


RACCONTARE L'EUROPA
Il Premio

Il progetto Raccontare l'Europa è lieto di invitare i cittadini europei, di ogni età e provenienza culturale, al concorso auto-biografico "Raccontare l'Europa". Attraverso questa iniziativa vogliamo contribuire a rendere visibili le migliaia di esperienze e i mille volti che compongono la nostra Europa.

Quale storie?

Gli argomenti che proponiamo si suddividono in tre aree tematiche:

- Esperienze di appartenenze all'Europa.
- Percorsi in Europa (attraverso le diversità).
- Un'altra Europa è possibile: storie di impegno e di cambiamento sociale in Europa.

Narrazioni

È possibile utilizzare diversi formati e modalità di narrazione: testi, foto narrazioni, video e audio narrazioni, altri linguaggi (fumetto, poesia, teatro, ecc.);

Studio e ricerca

Oltre ai racconti di sé (autobiografici o biografici), potranno partecipare anche lavori di studi e ricerca realizzati attraverso interviste e storie di vita, come anche ricerche realizzate negli archivi europei di memorie.

Modalità invio lavori

Per partecipare all'edizione 2009-2010 del premio è necessario inviare i lavori entro il **30 Novembre 2009**. Sarà comunque possibile inviare i lavori al Premio anche oltre questa scadenza, per la partecipazione all'edizione successiva. È possibile inviare le opere attraverso le seguenti modalità:

- Attraverso il sito del progetto, www.europeanmemories.eu
- Per **posta ordinaria**, presso le segreterie del premio nei diversi paesi.
- Per posta elettronica, all'indirizzo stories@europeanmemories.eu

<http://ita.europeanmemories.eu/>

ДА РАЗКАЗВАМЕ ЕВРОПА
Наградата

Проектът „Европейски памети“ има удоволствието да покани всички европейски граждани, от всяка възраст и култура, да участват във второто издание на автобиографичния конкурс „Да разказваме Европа“. Чрез тази покана ние искаме да направим „видими“ хилядите истории и лица, които правят нашата Европа.

Какви истории?

Материалите, които се приемат за участие в Наградата, са разделени в следните тематични области:

- Преживявания на усещане като част от Европа.
- Пътница на разнообразието в Европа.
- Една друга Европа е възможна: истории за социална ангажираност и промяна.

Лични истории

Участниците могат да изпратят писмен текст, фоторазкази, видеоразкази и други форми на изразяване (комикси, поезия, театър и др.).

Изследвания и проучвания

В допълнение към личните истории (автобиографични и биографични) могат да бъдат изпратени изследвания и проучвания, реализирани на базата на интервюта и житейски разкази, както и изследвания, направени в европейски архиви за устни свидетелства.

Как да изпратим материалите?

Материалите за участие в състезанието 2009 – 2010 г. трябва да бъдат изпратени до **30 ноември 2009 г.** Работи, получени след тази дата, могат да участват в състезанието през следващата година.

Начини за изпращане:

- Чрез портала на проекта: www.europeanmemories.eu;
- По пощата: на адреса на различните национални офиси;
- По e-mail: адресирано до stories@europeanmemories.eu.

<http://bul.europeanmemories.eu/>

Address of the award offices "Narrating Europe"

ITALY

UNIEDA, Unione Italiana di Educazione degli Adulti.
Via Quattro Novembre, 157 - 00187 Roma - Italia.
stories@europeanmemories.eu

Address of the partners:

GERMANY

sozial.label e.v
H. Spindler
Sundgauer Str. 39 b
14169 Berlin
fax: 030 - 83 22 93 51
spindler@soziallabel.de


PORTUGAL
VIDA

Associação Valorização Intergeracional e Desenvolvimento Activo
Av. das Cruzes 718
4535-011 Lourosa
vida@viver.org


DENMARK

DPU - Institut for Didaktik
Kathrine Procter
Tuborgvej 164
2400 København NV
eumemories@gmail.com


SPAIN

FDC - Fundació Privada Desenvolupament Comunitari
Via Laietana 54, 4^a-3^a
08003 Barcelona
fax: +/932680139
gorsini@fdc.cat


BULGARIA

ЕИЦ – Европейски информационен център - Велико Търново
В. Петрова
Бул. "България" № 24, п.к.345
5000 Велико Търново
violetvt@gmail.com


ITALY

ADN - Archivio Diaristico Nazionale di Pieve Santo Stefano
Piazza Plinio Pellegrini, 1
52036 Pieve Santo Stefano (AR)
europa@archiviodiari.it

Narrating Europe!

Auto-biographical contest



"This project has been funded with support from the European Commission. This communication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

142129-LLP-2008-IT-GRUNDTVIG-GMP



CUÉNTANOS EUROPA

El Premio

El proyecto "Memorias de Europa" se complace en invitar al conjunto de la ciudadanía europea (personas de todas las edades y orígenes culturales) a participar en la II Edición del Concurso Autobiográfico "Cuéntanos Europa!", a través del cual se visibilice la enorme y rica diversidad de experiencias y rostros que constituyen nuestra Europa.

Las Historias

Los trabajos presentados se clasificarán en tres áreas temáticas:

- Experiencias de sentirse parte de Europa.
- Caminos a través de la Europa diversa.
- Otra Europa es posible: historias de compromiso social y cambio en Europa.

Registros narrativos

Los participantes pueden presentar sus trabajos en texto escrito, foto, video, audio, así como en otras formas de expresión (tira de cómic, poesía, teatro, etc.).

Estudios e Investigación

Además de las historias personales (autobiográficas y biográficas), también se pueden presentar investigaciones y/o estudios, siempre y cuando incluyan entrevistas, biografías y/o documentación/archivos que relacionen memorias de Europa.

Cómo presentar trabajos

Para participar en esta II Edición del Concurso 2009-2010, se requiere presentar los trabajos antes del **30 de noviembre de 2009**. Los trabajos presentados después de esta fecha participarán en la edición del año que viene. El registro, puede formalizarse a través de:

- El portal virtual del proyecto, www.europeanmemories.eu
- Por correo ordinario, dirigiéndose a la Oficina Nacional de su región: Fundación Desenvolupament Comunitari.
- Por correo electrónico, dirigiéndose a: stories@europeanmemories.eu

<http://esp.europeanmemories.eu/>



RACONTER L'EUROPE

Le Prix

Le projet "Raconter l'Europe" est heureux d'inviter les citoyens européens de tout âge et de toute provenance sociale, à participer à la deuxième édition du concours "Raconter l'Europe". Par cette initiative nous voulons contribuer à rendre visibles les milliers d'expériences et de visages dont notre Europe est composée.

Quelles histoires

Les sujets que nous proposons dans le Prix peuvent être subdivisés en trois champs thématiques:

- Expériences d'appartenance à l'Europe.
- Parcours en Europe (à travers la diversité).
- Une autre histoire de l'Europe est possible: histoires d'engagements et de changements sociaux.

Narrations

Les participants peuvent utiliser textes écrits, photonarrations, vidéonarrations, audionarrations, et d'autres langages (poésie, prose, fiction, photoroman, bandes dessinées, etc.).

Etudes et recherches

Il est possible de participer au concours non seulement avec des histoires personnelles (autobiographiques ou biographiques) mais aussi avec des études et des recherches réalisées au moyen d'interviews, ou bien avec des histoires ou des récits de vie extraits des archives européennes (en forme de texte, image, audio ou vidéo).

Modalités d'envoi

Pour participer au Concours 2009-2010 il est nécessaire d'envoyer les travaux d'ici le **30 novembre 2009**. Les ouvrages arrivés après cette date pourront participer au concours de la prochaine année. Les travaux peuvent être envoyés avec les modalités suivantes:

- Par le site du projet, www.europeanmemories.eu
- Par la poste ordinaire, aux secrétariats du Prix dans les différents Pays
- Par poste électronique, à l'adresse stories@europeanmemories.eu

<http://fr.europeanmemories.eu>



NARRATING EUROPE

The Award

The European Memories project is pleased to invite all European citizens, of every age and cultural origin, to participate in the II edition of the autobiographical contest "Narrating Europe!". Through this initiative we wish to bring to light the thousands of experiences and faces that make up our Europe.

What stories

The works taking part in the Award can be divided into three thematic areas:

- Experiences of feeling part of Europe.
- Pathways through Europe (through its diversity).
- Another Europe is possible: stories of social commitment and change in Europe.

Narrations

Participants can use written text, photo narrations, video and audio narrations, other forms of expression (comic strips, poetry, theatre, etc.);

Studies and Research

In addition to personal stories (autobiographical and biographical), research and studies may also be submitted, realized through interviews and life stories, as well as research carried out in European memory archives.

How to submit works

In order to participate in the 2009-2010 edition of the Contest, works must be submitted by **30 November 2009**. Works submitted after this date may participate in the edition of the following year. Works may be submitted in the following ways:

- Through the portal of the project, www.europeanmemories.eu
- By mail addressed to the different national Award Offices
- By e-mail, addressed to: stories@europeanmemories.eu

<http://eng.europeanmemories.eu/>



EUROPA ERZÄHLEN

Der Wettbewerb

Das Projekt „European Memories“ (Europäische Erinnerungen) möchte alle europäischen Bürger einladen, Frauen und Männer jeden Alters und jedweder Kultur, an der zweiten Auflage des europäischen Wettbewerbs „Narrating Europe“ (Europa erzählen) teilzunehmen.

Die Werke

Die am Wettbewerb teilnehmenden Werke sollen zu den folgenden Themen erzählen:

- Erfahrungen, sich als Teil von Europa zu fühlen.
- Wege durch Europa (Europa in seiner Vielfalt).
- Ein anderes Europa ist möglich: Geschichten von sozialem Engagement und Wandel in Europa.

Die Erzählarten

Die Teilnehmer können Texte, Fotocollagen, Videofilme, Audioaufnahmen oder Produkte anderer Ausdrucksformen (Comics, Geschichte, Theater, usw.) einreichen;

Studien und Forschungen

Nicht nur (auto)biographische persönliche Geschichten, sondern auch Forschungen und Studien können verwendet werden. Sie können sowohl als Interviews und Lebensgeschichten als auch als Forschungen aus europäischen Erinnerungsarchiven verfasst werden.

Wettbewerbsbedingungen

Um an dem Aufruf 2009-2010 teilzunehmen, müssen die Werke bis zum **30 November 2009** eingereicht werden. Die nach diesem Datum eingehenden Werke können an der Aufruf im nächsten Jahr teilnehmen. Die Beiträge können über folgende Wege abgegeben werden:

- über das Portal des Projektes, www.europeanmemories.eu
- per E-Mail an den jeweiligen Projektpartner
- Oder an: stories@europeanmemories.eu

<http://deu.europeanmemories.eu/>



NARRATING EUROPE

Konkurrencen

EU-projektet "European Memories" vil gerne invitere alle, der bor i Europa, mænd og kvinder, uanset alder og kulturel baggrund, til at deltage i 2. udgave af den selvbiografiske konkurrence: "Narrating Europe". Med dette initiativ vil der blive kastet lys på de tusinder af oplevelser og ansigter, der udgør vores Europa.

Hvilke historier

Historier der indsendes til konkurrencen opdeles i tre temaer:

- At være en del af Europa.
- Veje gennem Europa (fokus på mangfoldighed).
- Et andet muligt Europa (fokus på socialt engagement og forandring).

Fortælletyper og metoder

Deltagere kan udtrykke sig på skrift, gennem foto-fortælling, video og lyd-fortælling eller benytte andre former for udtryk (tegneserie, poesi, teater osv.)

Studier og research

Udover personlige historier (selvbiografisk og biografisk) kan der indsendes studier og research, udarbejdet via interviews og livshistorier, samt research foretaget i Europas folkemind-arkiver.

Hvordan indsendes historierne?

For at kunne deltage i 2009-2010 udgaven af konkurrencen, skal historier være indleveret inden den **30 November 2009**. Historier modtaget efter denne dato kan deltage året efter. Historier kan indleveres på følgende måder:

- Via projektets portal: www.europeanmemories.eu
- Med post, adresseret til de forskellige nationale konkurrence-kontorer
- Via e-mail, adresseret til stories@europeanmemories.eu

<http://dan.europeanmemories.eu/>



NARRANDO A EUROPA

O Prémio

O projecto "European Memories" Memórias Europeias tem o prazer de convidar todos os cidadãos europeus, de qualquer idade e origem cultural, a participar na II edição do concurso autobiográfico "Narrando a Europa!". Através desta iniciativa pretendemos revelar os milhares de experiências e rostos que compõem a nossa Europa.

Que histórias?

As obras candidatas ao prémio podem integrar-se em três áreas temáticas:

- A experiência de se sentir parte da Europa.
- Caminhos através da Europa (através da sua diversidade).
- Uma outra Europa é possível: histórias de compromisso social e mudança na Europa.

Narrações

Os participantes podem utilizar texto escrito, fotografia, vídeo, áudio ou outras formas de expressão, tais como bandas desenhadas, poesia ou teatro.

Estudos e Pesquisas

Além de histórias pessoais (autobiográficas e biográficas), podem igualmente ser apresentados estudos e investigações realizados através de entrevistas e histórias de vida, bem como investigação levada a cabo em arquivos europeus de memórias

Como apresentar trabalhos

A fim de participar na edição 2009-2010 do Concurso, os trabalhos devem ser apresentados até **30 de Novembro de 2009**. Os trabalhos apresentados após essa data poderão participar na edição do ano seguinte. As obras podem ser apresentadas:

- Através do portal do projecto, www.europeanmemories.eu
- Via correio endereçado à entidade nacional que recepciona as candidaturas
- Por e-mail, endereçado a: vida@viver.org

<http://por.europeanmemories.eu/>

